



## A-má pêng-an,

Lí kin-nî eng-kai sī 95 hòe lah ho<sup>n</sup> ! Téng chit-hong phoe, m̄-chai góa siá-liáu ū hó-sè bô? Iáu-kú chin kî-thāi lí chit-üi Tâi-gú Lô-má-jī ê ko-chhiú, pàng chit-kóa-á phiat-pō hō góa, m̄-thang àm-khàm ô ! Sui-bóng Koh-óah-chiat í-keng kòe-liáu chin kú, m̄-kú chit-ê kò-sū hō góa siū chin tōa ê kek-lē, góa tek-khak tiōh ài kap lí sa<sup>n</sup>-kap hun-hióng.

Ū chit-jit, Bí-kok ê kho-hák-ka Ài-ték-seng (愛迪生), i ê sit-giām-sek hóe-sio, só ū gián-kiù ê chu-liáu lóng o-iú khì. Ū chít-ê kì-chiá lâi hóng-m̄ng-ii, kì-chiá án-ni m̄ng, “Lí ê sit-giām-sek hóe-sio, lí ū sím-mih kám-sióng?” Ài-ték-seng hóe-tap kóng, “Góa hui-siông kám-siā Siōng-tè.”, “Siōng-tè iā bô pó-pì lí, lí kám-siā sím-mih?” (tap) “Kám-siā Siōng-tè kā góa chhò-ngō ê gián-kiù lóng sio-tiāu, góa kiû Siōng-tè hō góa nāi-sim, sìn-sim kap tì-hūi, kè-siòk gián-kiù, ē-tit-thang hō koh-khah chōe ê lâng tit-tiōh hó-chhù.” Kì-chiá koh m̄ng, “Lí ê sit-giām-sek hóe-sio, lí ê hīn-khang iā chha-put-to beh chhàu-hīn-lâng lah, mih-sái (也使) koh kám-siā Siōng-tè?”. “Che sī góa kám-siā Siōng-tè ê tē-jī ê gōan-in. Chhàu-hīn-lâng hō góa thia<sup>n</sup> bōe tiōh o-ló, góa chiah bōe kiau-ngō. Thia<sup>n</sup> bōe tiōh phoe-phêng, bián-tit hō góa sit-bōng.” Hit-üi kì-chiá thia<sup>n</sup>-liáu chin ià, kóng, “Lán mài koh kóng Siōng-tè, lâi kóng lí hoat-bêng jōa-chē mih-kiā<sup>n</sup>”. Ài-ték-seng hóe-tap kóng, “Góa bō hoat-bêng mih-kiā<sup>n</sup>.” Kì-chiá kóng, bō àn-sìng Ki-tok-tô iā ōe kóng pêh-chhát, lí bêng-bêng hoat-bêng chin-chē mih-kiā<sup>n</sup>, khiok kóng bô, phì-jū tiān-hóe”. Ài-ték-seng

kóng, “Tiān-hóe siōng tiōng-iàu ê sêng-hūn sī tiān, tiān sī Siōng-tè chhòng-chō--ê, góa chí-put-kò sī hoat-hiān tiān, kā tiān chhōa-jip po-lê lāi-bīn, hō i hoat-kng. Sór-í góa m̄-sī hoat-bêng, chí sī hoat-hiān nā-tiā<sup>n</sup>”. “Nā chiàu lí án-ni kóng, chhiá<sup>n</sup>-m̄ng lí it-seng tiong chòe úi-tāi ê hoat-hiān sī sím-mih?” Ài-ték-seng kóng, “chiū sī Siōng-tè thià<sup>n</sup> sè-kan-lâng, Siōng-tè chioh Iâ-sor ê kàng-seng, siū-khó kap koh-óah, kā I ê thià<sup>n</sup> hián-bêng--chhut--lâi” Sui-bóng sit-giām-sek hóe-sio, koh chhàu-hīn-lâng, Ài-ték-seng iû-gôan kám-siā Siōng-tè, chit-chióng sūn-hók ê cheng-sîn, chiū sī kā Iâ-sor koh-óah ê keng-giām tī i ê seng-óah tiong hián-bêng--chhut--lâi. Kò-sū siá kàu chia, m̄-chai A-má sī-m̄-sī í-keng chai-iá<sup>n</sup> Siōng-tè ê khé-sī sī sím-mih? Á-sī í-keng niá-siū Siōng-tè hong-hù ê un-tián neh! Í-keng àm lah, gōan Siōng-tè sù-hok hō lí bô soah.

Eng-lâm ↗

## ♥ ♥ ♥ Chin-ài ♥

Ko Eng-lâm

Che sī góa khì hoe-tiàm siōng-pan liáu-āu tē-sa<sup>n</sup>-pái kòe chêng-jîn-chiat. Tú-chiah khai-káng ê sî, góa ê hū-jîn-lâng án-ni kóng. “Hit-ê o-jí-sáng chin tèk-piât. Múi-chit-pái kòe chêng-jîn-chiat lóng lâi bé-hoe. Kap í-chêng siāng-khóan, tiām-tiām kéng kúi-lúi phang-chúi pek-háp kap mûi-kùi-hoe.”

“Oeh! Sió-chiá, mâ-hôan lí kā góa pâk hoe-sok, kán-tan tiōh hó.”

I ê kháu-khì thia<sup>n</sup>--khí--lâi bô ū jīm-hô ê hí-lòk. I ê bīn-iông khòa<sup>n</sup>--khí--lâi iā bô ū jīm-hô ê kî-thāi. Góa ê hū-jîn-lâng chin hò<sup>n</sup>-kî, iōng chhì-thàm ê ōe tùi i kóng:

“O-jí-sáng, góa thè lí pâk khah súi leh!”

“M-bián lah, góa tíng--khì chiū súi beh chhah tī kan-á lāi-té. Thán-péh kóng, góa ê khan-chhiú í-keng lī-khui sè-kan, kám-siā lí ê hó-i kap pang-chān.”

Eng-àm, góa kui-mê bō-khùn, o-jí-sáng só kóng ê òe tī thâu-khak lāi sèh-lái sèh-khì. Góa kap hū-jīn-lâng hō o-jí-sáng ê chin-ài kám-tōng, góa ê sim kú-kú bōe-oe pêng-hòk. M-chai sím-mih sî-chūn, góa ê bák-chiu ná ê cháu soa-á jip--khì.

2003/08/06(女兒生日)

## Chit-tiûⁿ Bók-bêng Iá-hóe

Ông Siok-tin

### SARS

Chit-tiûⁿ bók-bêng iá-hóe,  
Hō lâng hō-chò Tiong-kok hi-iām ê che-un.  
Tùi Tiong-kok sio kàu Hióng-káng,  
Sio kàu Canada,  
Sio kàu Óat-lâm,  
Sio kàu Hui-lút-pin, Sin-ka-pho.  
Bô lâng chai-iáⁿ SARS hóe-bó  
Tàu-té tī-sî khai-sí būn-sio,  
Tī lâng-miā chhàu-chiān ê hit-kháu-chàu.



### Chit-tiûⁿ bók-bêng iá-hóe

Un-ûn-á sio,

Tāu-tāu-á ín,

Bô tiuⁿ bô tî

hiông-hiông hóe tōh iām,

Iām-iām sio , tit-tit sio,

Sì-kè thòaⁿ-sio;

Ná sio ná thòaⁿ ,

Ná thòaⁿ ná sio.

Bô gî-gō,

Sòa iā sio-thòaⁿ kàu Tai-oan;

Tùi Pó-tó pak-pêng sio kàu lâm-pêng,

Tùi Hô-pêng sio kàu Tióng-keⁿ.

Chit-tiûⁿ bók-bêng iá-hóe  
Tàu-té cháiⁿ-iūⁿ chiah ê siu-soah?

Chē-chē bû-ko jîn-bîn óah-óah sio--sí ,  
Ióng-kám i-hō tī chiân-sòaⁿ péh-péh hi-seng.  
Sí phah-hóe siuⁿ bān?  
Sí chuí-lêng-chhia kò-chiòng?  
Sí siau-hông-tūi hùn-liān bô kàu-giâh?  
Sí bû-ti tāi-ì khin-ték?

Tiong-iong tē-hng chèng-chhek lōan!

Pēⁿ-īⁿ i-liâu hē-thóng lōan!

Siā-hóe lûn-lí tō-tek lōan!

Beh bô chhùi-lam lâng-sim kiaⁿ-hiâⁿ  
Iáu-koh khah lōan!

Chit-tiûⁿ SARS bók-bêng iá-hóe

Iáu-bē phah hoa,

Lêng-góa 1-tiûⁿ iá-hóe koh khí;

Tâi-oan hō lâng kī-chòat tī WHO mñg gōa,  
Ko-lip bô-chō!

Tiong-kok “tōng-pau” giàng-gê léng-chhiò,  
Bô-chêng tùi-thāi!

Tâi-oan-lâng ah!

Sím-mih sî-chūn chiah ê kak-chhí?

Lán ê chun-giâm tī tó-ūi?

Lán ê sèⁿ-miā kè-tát kúi-sián chî?

Bô sèⁿ-miā kiōng-tōng-thé kok-ka koan-liām

Iáu tī bāng tionsg ê Tâi-oan-lâng ah!

Lán bô chu-keh òan-thàn,

Bô èng-kai chòk-kûn tàu-cheng.

Lán kan-ta ū gî-bû chò-tîn phah-piâ,

Chá-jit hō Tâi-oan giâ-thâu

khiā-thêng-thêng,

Khiā tī kok-chè ê bîn thâu-chêng!